

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 04: Entre villes

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**copie**  
**exact**  
cmyk  
format  
**plot**  
original  
scan  
couleur  
rapide  
**professionnel**  
**print**

**copytrend**<sup>®</sup>

Rue Boissonnas 18, 1227 Genève  
Tél. 022 343 21 50

Rue St. Martin 22, 1003 Lausanne  
Tél. 021 312 39 72

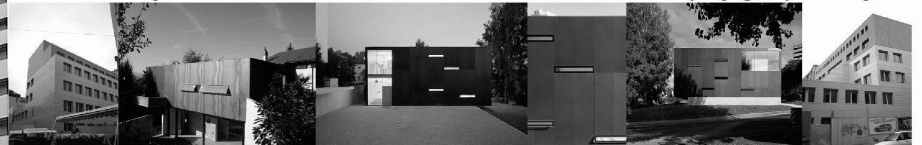
[www.copytrend.ch](http://www.copytrend.ch)

**VOTRE ORIGINAL EN BONNES MAINS**



**Ray sa**  
façades ventilées

Rue Pierre-Yerly 1 1762 Givisiez T 026 466 47 72 raysa@ray-sa-ag.ch  
Mühletalweg 22 4600 Olten T 062 296 00 10 rayag@ray-sa-ag.ch



**yes!**  
by  ivbh.ch

YOUNG ENGINEERS'  
SYMPOSIUM 2008

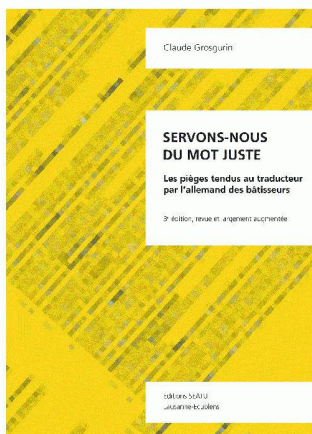
**APPEL AUX  
CONTRIBUTIONS**  
jusqu'au 25 juillet 2008

### 3<sup>ème</sup> Symposium de l'AIPC suisse

avec concours pour jeunes ingénieur(e)s en génie civil

**2 octobre 2008 à Fribourg**

- **Forum de présentation** pour de jeunes ingénieurs dans le domaine de l'ingénierie des structures.
- **Conférences** en auditoire et brèves présentations des posters.
- **Distinctions / prix** pour les meilleurs conférences et posters.
- **Keynote** de Jacques Combault, président de l'AIPC internationale.
- **Jeunes ingénieurs** présentent leurs activités (pratique, recherche ou diplôme) et lient de nouveaux contacts.
- **Ingénieurs expérimentés** font connaissance de leurs jeunes collègues et du potentiel de ceux-ci.
- **Inscription et tous renseignements: [www.ivbh.ch/yes](http://www.ivbh.ch/yes)**



## SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE

Les pièges tendus au traducteur par l'allemand des bâtisseurs

CLAUDE GROSGURIN

Editions SEATU, 2006

(3<sup>ème</sup> édition, largement augmentée et corrigée)

En vente chez *Stämpfli Publikationen AG*, Wölflistrasse 1,

cp 8326, 3001 Berne,

Prix: Fr. 29.- + port.

Tél. 031 300 63 40

[roland.oehrli@staempfli.com](mailto:roland.oehrli@staempfli.com)

Publié grâce au soutien du Fonds culturel INTERASSAR, Genève